

Сведение об обеспеченности и образовательного процесса учебной литературы

Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования Кыргызско – Российский Славянский университет

Программа бакалавриата/специалитета/магистратуры

530003 Специалитет. «Перевод и переводоведение» (немецкий язык)

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование дисциплин учебного плана	Количество обучающихся, изучающих дисциплину	Обеспечение обучающихся учебной литературой, указанной в учебной программе дисциплины в качестве обязательной	
			Перечень и реквизиты литературы (автор, название, год издания)	Количество экземпляров на 1 обучающегося
1	2	3	4	5
1 курс				
1.	Практический курс немецкого языка	19	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. A 1.1; A 1.2; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.- Muenchen, 2016, 2017. H. Aufderstasse “Themen aktuell 1,2,3”, Max Hueber, 2007	1 1
2.	Практический курс II – го иностранного языка (немецкий)	25	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. A 1.1; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.-München, 2016, 2017. Н.Ф. Бориско. «Deutsch ohne Probleme», М., 2002г. А.В. Овчинников. «500 упражнений по грамматике немецкого языка», Издательство «Иностранный язык», 2000г. -309с	1 1 1
3	Основы языкознания	50	Немченко В.Н. Введение в языкознание: учебник академического бакалавриата. М.Б 2017 г.	1

			Даниленко В.П. Введение в языкознание: Курс лекций. М.- 2010	0,5
			Реформатский А.А. «Введение в языкознание», М.- 2009 ,2013 г.	0,5
			Степанов Ю. С. «Основы языкознания», М.- 1997г.	1
4	Введение в языкознание	41	Даниленко В.П. Введение в языкознание:Курс лекций. М.- 2010	1
			Немченко В.Н. Введение в языкознание: учебник академического бакалавриата. М.Б 2017 г.	1
			Реформатский А.А. «Введение в языкознание», 2009,2013 гг.	0,5
			Кодухов В.И. «Введение в языкознание», 1999, 2013гг.	1
			Маслов Ю. С. «Введение в языкознание», 2014г.	0,3
			Головин Б.Н. «Введение в языкознание», 1998, 2014гг.	
5	Практическая фонетика немецкого языка	19	Кулькова Н.В. «Вводный фонетический курс немецкого языка», КРСУ, 2007г.	1
			Middlemann D. "Sprechen.Hören.Sprechen". Bonn, Verlag für Deutsch, 2009.	
			Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. A 1.1; A 1.2; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.- Muenchen, 2016	1

6	Лексикология	19	Учурова С.А. Лексикология немецкого языка: Конспект лекций. Екатеринбург.2014г. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык. - М.: Академия, 2012. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык. Практикум. - М.: Академия, 2007. - 176 с. Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка. – М., Высшая школа, 2004. – 240 с.	ЭБ. ЭБ. 1 1
2 курс				
7	Специальное страноведение	15	Юхтина Н.С. «Страноведение», Издательство КРСУ, Бишкек, 2012г. R. Luscher “Von der Wende bis heute”, 2015 „Grundgesetz für die BRD“, Berlin, 2016 „60 Stunden Deutschland“, Klett, 2014	1 1 1-?
8	Стилистика	15	Абдыкаимова О.С., Кулькова Н.В. Курс лекций по стилистике современного немецкого языка. Бишкек -2012. Karl-Heinz Gottert, Oliver Jungen. Einführung in die Stilistik.Munchen.-2014 Лингвостилистическая интерпретация текста. Хрестоматия по немецкому языку. Сост.Ток В.В. – Смоленск: СГУ, 2009 Степанова М.Д., Чернышова И.И. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. M- 2003. 256 с.	1 0,5 1 1
9	История литературы страны изучаемого языка	15	В.М. Толмачева. Зарубежная литература XX века т.1 Москва»Издательство Юрайт».-2015-430 с. В.М. Толмачева. Зарубежная литература XX	1 1

			века т.2 Москва»Издательство Юрайт».-2015-362 с. История немецкой литературы: В 3 – х т. – М., 2005. История немецкой литературы: в 5 т. –М., 2003	0,5 0,5
10	Практический курс немецкого языка	15	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. B 1. Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.-München, 2016, 2017. Anne Busche, Szilvia Szita Begegnungen. A 2+ Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Scubert-Verlag,Leipzig.-2013 Н. Aufderstasse “Themen aktuell 2,3”, Max Hueber, 2007	1 1 1
11	Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)	23	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. A 1.2; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.-München, 2016, 2017. Н.Ф. Бориско. «Deutsch ohne Probleme», М., 2002г. Н. Aufderstasse “Themen aktuell 1,2”, Max Hueber, 2007 А.В. Овчинников. «500 упражнений по грамматике немецкого языка», Издательство «Иностраннный язык», 2000г. -309с	1 1 1 1
12	Практический курс второго иностранного языка (французский язык)	20	Manuel de franceais. И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. М.21 – е издание, исправленное М: «ООО Издательство Нестор Академик», 2014, - 576 стр. Je novel paces №1. Guy Capella. Noëlle Giton. Avec Ja collaboration de Annie Coutelle Silvie	1 1

			Poris (professeur a J Alliance Francaise Paris) Code tiers: 2009 Edition 06 Шарикова Г.В. Все правила французского языка в схемах таблиц, справочник по грамматике Москва АСТ- 2014, 319 с.	0,5
13	Теоретическая фонетика первого иностранного языка (немецкий язык)	15	Albret Busch, Oliver Stenschke. Germanistische Linguistik. 2. Auflage, 2008 Tübingen Зиндер Р.Л. Теоретическая фонетика немецкого языка. СПб, 2000. Hans Altmann, Ute Ziegenhain. Prüfungswissen Phonetik, Phonologie und Graphemik. München.- 2010 Козьмин О.Г., Богомазова Т.С. Теоретическая фонетика немецкого языка. – М., 2004 Помазан Н.Г. Взаимодействие диалекта и литературного языка в немецкоязычной Швейцарии. АКД. Л., 2006.	1 1 1 + 1 1
3 курс				
14	Общее языкознание	53	Кодухов В.И. «Общее языкознание», 1997, 2014. Березин Ф.М. «История лингвистических учений», М.»1976г. Кузнецов А.Г. Романские языки: Лексика, морфология, заимствования. М.- 2015 Амирова А.А., Ольховиков Б.А., Салахитдинова Н.К. Общее языкознание. //Учебник. Б.-2010 Общее языкознание. Коллектив авторов в 3 – х томах. 1976г. Лингвистическая энциклопедия, М. «Высшая школа».- 1999г.	0,5 0,2 0,1 0,1 0,2
15	Теория перевода	10	Федоров А.В. Основы общей теории перевода.	1

			<p>М., 2008</p> <p>Тюленов С.В. Теория перевода. –М: Академия. 2004.</p> <p>Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. – М., 2000.</p> <p>Казакова Т.А. Практические основы перевода. –СПб., 2011.</p> <p>Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. – М., 1999.</p>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
16	Теоретическая грамматика немецкого языка	10	<p>Б.А. Абрамов «Теоретическая грамматика немецкого языка». Москва, Владос, 2001, 2012 г.</p> <p>Hans Altmann.Suzan Hahnemann. Prüfungswissen Syntax. Göttingen.- 2010</p> <p>Е.И. Шендельс. «Практическая грамматика немецкого языка». Москва, «Высшая школа», 2004г.</p> <p>Moskalskaya “Grammatik der deutschen Gegenwartssprache”. Moskau, Vysshaja shkola, 1999</p> <p>Duden „Die Grammatik“. Dudenverlag Mannheim, 2008</p>	<p>10</p> <p>ЭБ +</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
17	История первого иностранного языка и введение в специальную филологию	10	<p>Helbig G- Geschichte der neueren Sprachwissenschaft, Opladen 2009.</p> <p>Gerhart Wolff – Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart.</p> <p>Helbig G- Geschichte der Sprachwissenschaft seit 1970. Opladen,2012</p> <p>Жирмунский В.М. История немецкого языка. М., 1965</p> <p>Tschirsh F., beab. von Besch W., Geschichte der</p>	<p>ЭБ +</p> <p>ЭБ +</p>

			deutschen Sprache. Erich Schmidt Verlag. 2003	
18	Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)	23	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. B 1; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.-München, 2016, 2017 H. Aufderstasse. «Themen aktuell 1,2», Max Hueber, 2007 А.В. Овчинников. «500 упражнений по грамматике немецкого языка», Издательство «Иностранный язык», 2000г. -309с	33
19	Практикум по культуре речевого общения немецкого языка	10	Anne Buscha, Szilvia Szita Begegnungen. B 1+ Deutsch als Fremdsprache.Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Scubert-Verlag,Leipzig.-2013 H. Aufderstasse “Themen aktuell 3”, Max Hueber, 2007 „Ziel B1,2.» Rosa – Maria Dallapiazza, 2012	10 6
20	Практический курс перевода немецкого языка	10	Ulrich Kautz. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München 2012 Синев Р.Г. Грамматика немецкой речи. М., 1999. Немецкие журналы и газеты «Vitamin.de», «Zeit», «Spiegel» – 2014-2016	0,5 0,5 1
21	Практический курс второго иностранного языка (французский язык)	20	Manuel de francais. И.А. Попова, Ж.А. Казакова, Г. М. Ковальчук. 21 – е издание, исправленное М: «ООО Издательство Нестор	0,5

			Академик», 2014, - 576 стр.	
			Je novel paces №1. Guy Capella. Noëlle Giton. Avec Ja collaboration de Annie Coutelle Silvie Poris (professeur a J Alliance Francuise Paris) Code tiers: 2009 Edition 06	1
			Все правила французского языка в схемах таблицах, справочник по грамматике. Г.В. Шарикова, Москва АСТ, 2014, 319 стр.	0,5
22	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский язык)	20	Le Nouvel Espaces1. (method de francais). Hachette Livre – 1995. Paris, 96 с.	0,5
			Le Nouvel Espaces2. (method de francais). Hachette Livre – 1995. Paris, 224 стр	0,5
4 курс				
23	Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)	11	Helbig G- Geschichte der neueren Sprachwissenschaft, Opladen 2009.	ЭБ
			Helbig G- Geschichte der Sprachwissenschaft seit 1970 Opladen, 2012	1
			Зеленецкий А.А. Теория немецкого языкознания. – М.: Академия, 2003. 400 с.	ЭБ ✓
			Абдыкаимова О.С., Кулькова Н.В. Курс лекций по стилистике современного немецкого языка. Бишкек -2012.	1
			Duden – Grammatik. Duden Verlag Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1995	1
24	Основы теории 2го иностранного языка (французский язык)	8	Лекция: http://www.Frlanguage.ru/art pnp? Art id=731 . История французского языка	ЭБ ✓

			http://www.Cultinfo.ru/Fultext/1//001/008/117/480.htm . ГАК ВГ французский язык www.infrance.ru/Francais/theorie/theorie.htm . Теория французского языка	ЭБ ↓
25	Практикум по культуре речевого общения I иностранного языка (немецкий язык)	10	Anne Busche, Susanne Raven, Szilvia Szita Erkundungen . C1 Deutsch als Fremdsprache.Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Scubert-Verlag,Leipzig.-2016 „Ziel B1,2.» Rosa – Maria Dallapiazza, 2012 Christa Kuhn, Rita Nieman. “Studio D. Mittelstufe”,2011 Michaela Perlmann – Balme, 2008	1 1 1 1 1
26	Практикум по культуре речевого общения II иностранного языка (немецкий язык)	25	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. B 2; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.-München, 2016, 2017 „Ziel B1,2.» Rosa – Maria Dallapiazza, 2012 Wolfgang Herrndorf «Tschick»	1 1
27	Практический курс перевода немецкого языка	10	Латышев Л. Н. Технология перевода. М., 2000 Ulrich Kautz. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2012 Немецкие журналы и газеты «Vitamin. de“ , „Zeit“, „Spiegel“ – 2014-2016	1 0,5 1
28	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык)	28	Латышев Л. Н. Технология перевода. М., 2000 Виноградов В.С. Введение в переводоведение. –М., 1999. Немецкие журналы и газеты «Vitamin de». «Zeit», «Spiegel» – 2014-2016	1 1
29	Практический курс 2 иностранного языка (немецкий язык)	28	Netzwerk.Deutsch als Fremdsprache. B 1; Kurs-und Arbeitsbuch. Langenscheidt.-München,	1

			2016, 2017 Овчинников А.В. «500 упражнений по немецкому языку» 2000г. -309с Hartmut Aufderstrasse. Themen aktuell 3. 2007. - 160с Yildyz heißt Stern. 2003г. 4.В.В.Ярцев «Топики немецкий язык» 1999г. Mein russisch. Bildwörterbuch Langenscheidt, 2004	1 1 1 1 1
30	Практический курс перевода второго иностранного языка (французский язык)	16	Гак В.Г. Григорий Б.Б. Теория и практика перевода.:Французский язык Учебное пособие Издательство М: дом «ЛИБРОКОМ», 2009г., 464стр	0,5
31	Практический курс второго иностранного языка (французский язык)	16	Manuel de francais. И.А. Попова, Ж.А. Казакова, Г. М. Ковальчук 21 – е издание, исправленное М: «ООО Издательство Нестор Академик», 2014, - 576 стр. Je novel paces №1. Guy Capella. Noëlle Giton. Avec Ja collaboration de Annie Coutelle Sylvie Paris (professeur a J Alliance Francaise Paris) Code tiers: 2009 Edition 06 Cuhier d Espace № cantelle Sylvie Paris Code tieri 2009 Edition 6	1 1 1
32	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский язык)	6	Le Nouvel Espaces1. (method de francais). Hachette Livre – 1995. Paris, 96 стр. Le Nouvel Espaces2. (method de francais). Hachette Livre – 1995. Paris, 224 стр.	1 1
33	Практический курс художественного перевода	10	Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. – М., 1978	1

			Albret Busch, Oliver Stenschke. Germanistische Linguistik. 2. Auflage 2008 Tübingen	1
			Алимов В., Артемьева Ю. В. Художественный перевод. Изд.: Academia, 2010. 256 с.	1
34	Практический перевод устного последовательного перевода	16	Ulrich Kautz. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München 2012	1
			Dörfe Andres, Konsektivdolmetschen und Notation. Frankfurt am Main.2002	1
			Немецкие журналы и газеты «Vitamin. de», «Zeit», «Spiegel». 2014-2016	1
35	Практический перевод письменного перевода в специальных областях		Ulrich Kautz. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 20012	1
			Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. - СПб.: Союз, 2004	1
			Архангельская К.В. Трудности немецкого языка: Немецко – русский учебный словарь. 2 – е изд., стереотип. – М.: Рус.яз.,2002.	1
			Бориско Н.Ф. Иллюстрированный немецко – русский словарь. – М., Айрис – пресс, 2004.	1
5 курс				
36	Практический курс перевода I иностранного языка (немецкий язык)	10	Katharina Reis. Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen 1991	0,5
			R. Stolze. Übersetzungstheorien. Einführung Tübingen 2012.	ЭБ ✓
			Volker Kapp. Übersetzer und Dolmetscher Tübingen.2011	0,5
			Немецкие журналы и газеты «Vitamin. de“ ,	1

			„Zeit“, „Spiegel“. 2014-2017	
37	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык)	12	Н.И.Дзэнс и др. Теория и практика перевода.//Учебное пособие. С.Петербург.-2007 г. Латышев Л. Н. Технология перевода. М., 2000 Немецкие журналы и газеты «Vitamin de». «Zeit», «Spiegel» – 2014-2016	0,5 1 1
38	Практикум по культуре речевого общения немецкого языка	10	Anne Busche, Susanne Raven, Szilvia Szita Erkundungen . C2 Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Schubert-Verlag,Leipzig.-2016 Ziel B1, 2. Rosa – Maria Dallapiazza, 2012 «em» neu B1-C1. M. Perlmann- Balme, 2016	1 1 1
39	Практикум по культуре речевого общения 2 иностранный язык (немецкий язык)	12	Anne Buscha, Szilvia Szita Begegnungen. B 1+ Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Scubert-Verlag,Leipzig.-2013 “em” neu B1-C1. M. Perlmann – Balme, 2016 „Ziel B1.1. – C1.2“, Rosa – Maria Dallapiazza, 2012	1 1 1
40	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский язык)	10	Le Nouvel Espaces1. (method de francais). Hachette Livre – 1995. Paris, 96 стр. Le Nouvel Espaces2. (method de francais). Hachette Livre – 1995. Paris, 224стр	1 1
41	Практический курс перевода второго иностранного языка (французский язык)	10	Гак В.Г. , Григорий Б.Б. Теория и практика перевода.:Французский язык Учебное пособие Издательство М: дом «ЛИБРОКОМ», 2009г., 464стр.	0,5